

Kartell

SOSTITUZIONE RICAMBI
SPARE PART REPLACEMENT
AUSWECHSELN VON ERSATZTEILEN
REEMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE
SUSTITUCIÓN DE RECAMBIOS
SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS
部品の交換
更换备件
부품 교체
ЗАМЕНА ЗАПЧАСТЕЙ
استبدال قطع الغيار

Goodnight
Wall Lamp
Philippe Starck

SOSTITUZIONE FONTE LUMINOSA E ALIMENTATORE

ATTENZIONE: PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO, STACCARLO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE. QUALSIASI INTERVENTO SUL PRODOTTO DEVE ESSERE ESEGUITO SOLO ED ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.

- Svitare le viti superiori di fissaggio con l'ausilio di un cacciavite e staccare la lampada dalla basetta fissata a parete facendo attenzione a non strappare i cavi (fig. 1)
- Con l'ausilio di un cacciavite, staccare i cavi dal morsetto della basetta (fig. 2)
- Sfilare l'alimentatore (fig. 3)
- Sfilare il supporto spingi scheda (fig. 4)

LIGHT BULB AND BALLAST REPLACEMENT

CAUTION: BEFORE INTERVENING ON THE PRODUCT IN ANY WAY, DISCONNECT IT FROM THE POWER MAINS. ANY AND ALL WORK ON THE PRODUCT MUST ONLY AND SOLELY BE PERFORMED BY QUALIFIED STAFF.

- Loosen the upper fixing screws using a screwdriver and detach the lamp from the base secured to the wall, taking care not to tear the cables (fig. 1)
- Use a screwdriver to detach the cables from the terminal on the base (fig. 2)
- Pull out the ballast (fig. 3)
- Pull out the board pushing support (fig. 4)

AUSWECHSELN DER LICHTQUELLE UND DES NETZTEILS

ACHTUNG: VOR EINGRIFFEN AM PRODUKT MUSS DIESES VOM STROMNETZ GETRENNT WERDEN. EINGRIFFE AM PRODUKT DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL AUS-GEFÜHRT WERDEN.

- Die oberen Befestigungsschrauben mithilfe eines Schraubendrehers lösen und die Leuchte vom Wandsockel trennen; dabei darauf achten, die Drähte nicht abzureißen (Abb. 1)
- Mithilfe eines Schraubendrehers die Drähte von den Klemmen des Wandsockels trennen (Abb. 2)
- Das Netzteil herausziehen (Abb. 3)
- Den Platinenhalter herausziehen (Abb. 4)

REPLACEMENT DE LA SOURCE LUMINEUSE ET DE L'ALIMENTATION

ATTENTION : AVANT TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT, IL FAUT LE DÉBRANCHER. TOUTE INTERVENTION SUR LE PRODUIT DOIT ÊTRE EFFECTUÉE UNIQUEMENT ET EXCLUSIVEMENT PAR UN PERSONNEL DÛMENT QUALIFIÉ.

- Dévisser les vis supérieures de fixation à l'aide d'un tournevis et déposer la lampe de l'embase fixée au mur en veillant à ne pas arracher les câbles (fig. 1)
- À l'aide d'un tournevis, détacher les câbles de la borne de l'embase (fig. 2)
- Débrancher l'alimentation (fig. 3)
- Débrancher le support de poussée de fiche (fig. 4)

SUSTITUCIÓN DE LA FUENTE DE LUZ Y DEL ALIMENTADOR

ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO, DESCONÉCTELO DE LA RED ELÉCTRICA. CUALQUIER INTERVENCIÓN EN EL PRODUCTO DEBE SER REALIZADA ÚNICA Y EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CUALIFICADO.

- Con un destornillador suelte los tornillos superiores de fijación y retire la lámpara de la base sujeta a la pared teniendo cuidado de no arrancar los cables (fig. 1)
- Con el destornillador suelte los cables del borne de la base (fig. 2)
- Retire el alimentador (fig. 3)
- Retire el soporte que sujeta la tarjeta (fig. 4)

SUBSTITUIÇÃO DA FONTE LUMINOSA E DO ALIMENTADOR

ATENÇÃO: ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO, DESLIGÁ-LO DA REDE DE ALIMENTAÇÃO. QUALQUER INTERVENÇÃO NO PRODUTO DEVE SER EXECUTADA APENAS E EXCLUSIVAMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO.

- Desapertar os parafusos superiores de fixação com a ajuda de uma chave de fendas e desprender a lâmpada da base fixada na parede prestando atenção para não rasgar os cabos (fig. 1)
- Com a ajuda de uma chave de fendas, desprender os cabos do terminal da base de parede (fig. 2)
- Retirar o alimentador (fig. 3)
- Retirar o suporte impulsor da placa (fig. 4)

光源と電源装置の交換

注意：本製品に対して作業を行う場合は、何れの場合も、必ず本製品の電源を抜いてから行ってください。本製品に関するいかなる作業も、認可を受けた人員のみが作業を行うものとします。

- ドライバーを使用して上部の固定ネジを緩めて外し、ランプをウォールベースから取り外します。このとき、ケーブルを切断しないように注意してください (図1)。
- ドライバーを使用して、ベースのクランプからケーブルを外します (図2)。
- 電源装置を抜き取ります (図3)。
- 基盤ホルダーを抜き取ります (図4)。

更换光源和电源器

注意事项：在对产品进行任何维护之前，请切断电源。对产品的任何维护必须由有相关资质的人员执行。

- 用螺丝刀拧下上部固定螺丝，将灯从固定在墙上的底座上拆下，注意不要撕扯电源线 (图 1)
- 用螺丝刀将电源线从底座端子上拆下 (图 2)
- 抽出电源器 (图 3)
- 抽出电路板卡座 (图 4)

광원 및 전원 교체

주의: 제품에 어떠한 개입도 하기 전에 전원에서 반드시 분리하십시오. 제품의 모든 개입은 자격을

가진 전문 기술자만 할 수 있습니다.

- 드라이버를 사용하여 상단에 고정된 나사들을 풀고 램프를 고정된 바닥에서부터 분리할 때 선을 심하게 당기지 마십시오 (그림 1)
- 드라이버를 사용하여, 바닥의 터미널에서 케이블을 분리하십시오 (그림 2)
- 전원을 빼내십시오 (그림 3)
- 내부 카드의 지지대를 빼내십시오 (그림 4)

ЗАМЕНА СВЕТОВОГО ИСТОЧНИКА И БЛОКА ПИТАНИЯ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ТЕМ КАК ПРИСТУПАТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ С ИЗДЕЛИЕМ, ОТСОЕДИНИТЕ ЕГО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ. ЛЮБЫЕ РАБОТЫ С ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ ДОЛЖНЫ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

- Открутите верхние крепежные винты с помощью отвертки и отсоедините корпус светильника от настенного основания, следя за тем, чтобы не оборвать провода (рис. 1)
- С помощью отвертки отсоедините провода от клемм, расположенных на основании (рис. 2)
- Выньте блок питания (рис. 3)
- Выньте прижимную подставку платы (рис. 4)

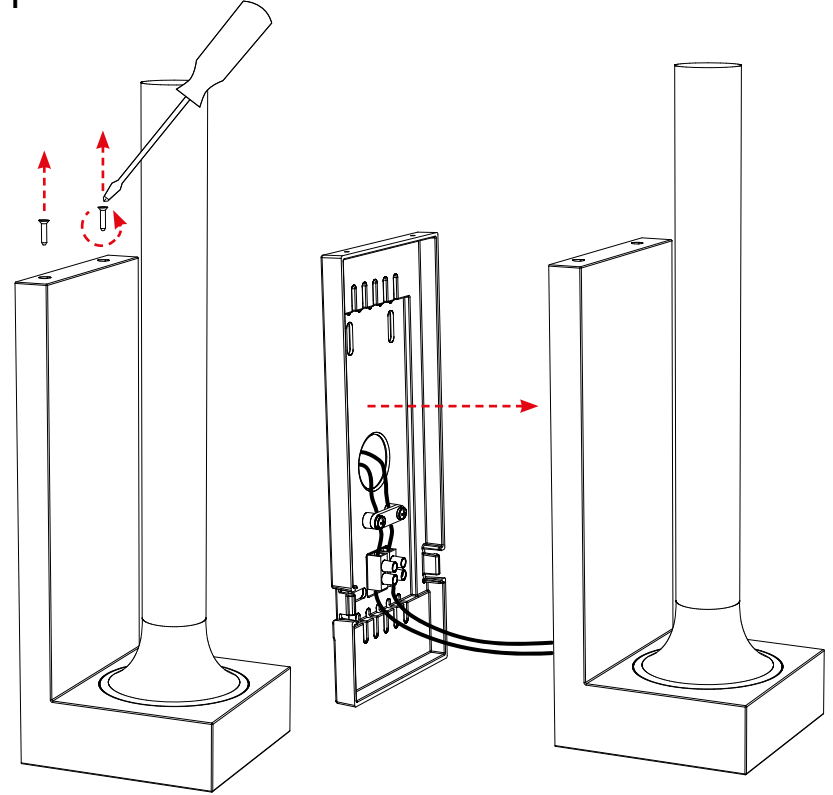
استبدال مصدر الإضاءة ومزود الطاقة

انتبه: قبل أي صيانة للمنتج، افصله عن مصدر الطاقة. يجب تنفيذ أي عمليات صيانة للمنتج فقط وحصرًا من قبل موظفين مؤهلين.

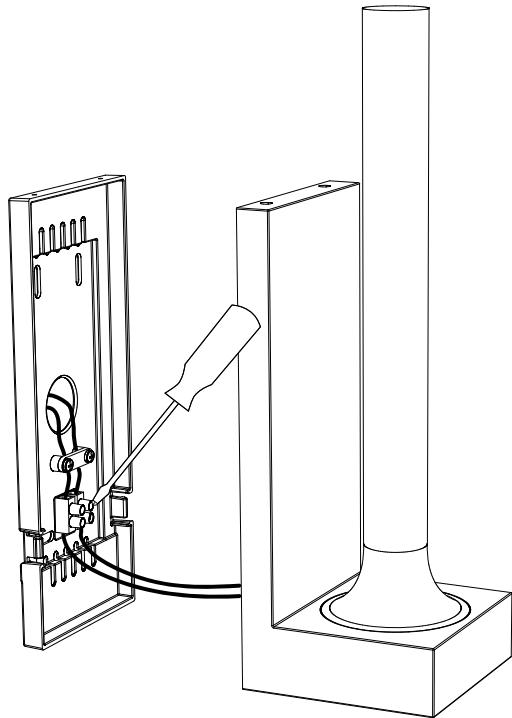
قبل أي تدخل، افصل مصدر الطاقة عن الجهاز

- قم بفك مسامير التثبيت العلوية باستخدام مفك البراغي ثم قم بإزالة المصباح من القاعدة المثبتة على الحائط، مع الحرص على عدم تمزيق الكابلات (شكل 1)
- بمساعدة مفك البراغي، افصل الكابلات من مشترك توصيل القاعدة (شكل 2)
- انزع مصدر الطاقة (شكل 3)
- قم بإزالة دعامة دفع الشريحة (شكل 4)

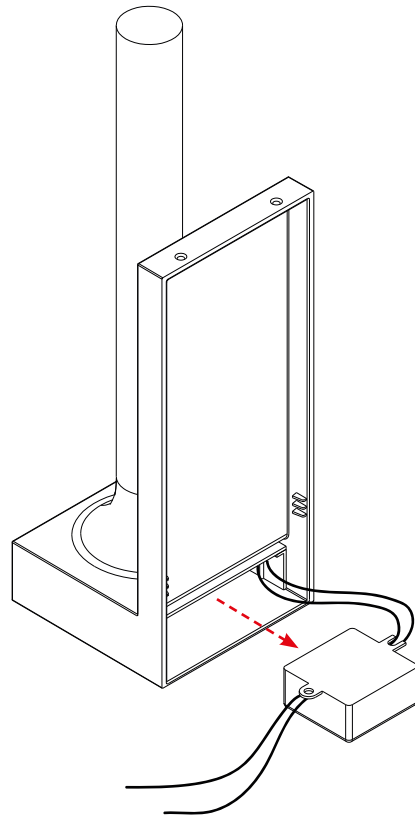
1

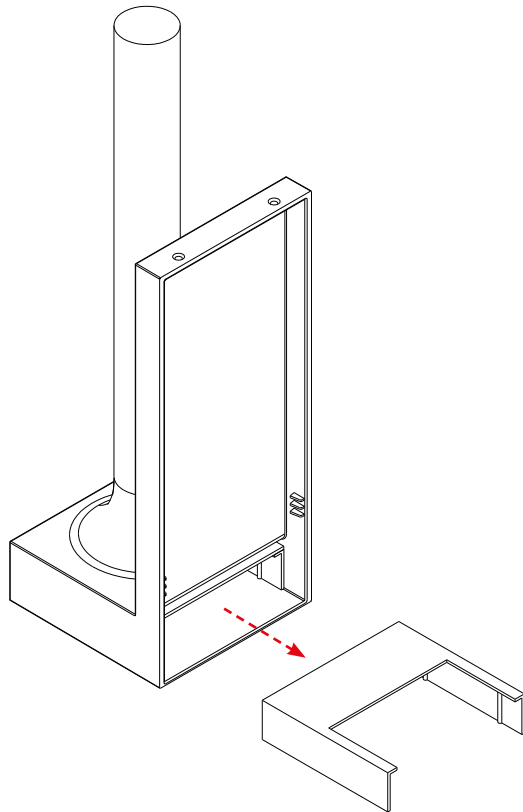


2



3





- Abbassare e sfilare la scheda elettronica (fig. 5)
 - Sostituire la scheda elettronica e l'alimentatore con il pezzo di ricambio inserendo la scheda rispettando il senso di riferimento (fig. 6)
 - Inserire il supporto spingi scheda rispettando il senso di riferimento (fig. 7)
 - Inserire l'alimentatore (fig. 8)
-
- Lower and pull out the printed circuit board (fig. 5)
 - Replace the printed circuit board and the ballast with the related spare parts, inserting the board according to the reference direction (fig. 6)
 - Insert the board pushing support according to the reference direction (fig. 7)
 - Insert the ballast (fig. 8)
-
- Die Platine herunterschieben und herausziehen (Abb. 5)
 - Die Platine und das Netzteil durch das Ersatzteil auswechseln, die Platine unter Beachtung der Bezugsrichtung einführen (Abb. 6)
 - Den Platinenhalter unter Beachtung der Bezugsrichtung einführen (Abb. 7)
 - Das Netzteil einführen (Abb. 8)
-
- Abaisser et désolidariser la fiche électronique (fig. 5)
 - Remplacer la fiche électronique et l'alimentation par leur pièce de rechange respective en insérant la fiche en respectant le sens de référence (fig. 6)
 - Insérer le support de poussée de fiche en respectant le sens de référence (fig. 7)
 - Insérer l'alimentation (fig. 8)
-
- Baje y retire la tarjeta electrónica (fig. 5)
 - Sustituya la tarjeta electrónica y el alimentador por su pieza de recambio correspondiente respetando el sentido de referencia de la tarjeta (fig. 6)
 - Coloque el soporte que sujeta la tarjeta respetando el sentido de referencia (fig. 7)
 - Coloque el alimentador (fig. 8)
-
- Baixar e retirar a placa eletrônica (fig. 5)
 - Substituir a placa eletrônica e o alimentador pelas respectivas peças sobresselentes inserindo a placa respeitando o sentido de referência (fig. 6)
 - Inserir o suporte impulsor da placa respeitando o sentido de referência (fig. 7)
 - Inserir o alimentador (fig. 8)
-
- 電子回路基板を下に下げて、抜き取ります (図5)。
 - 電子回路基板と電源装置をそれぞれの交換部品と交換します。このとき、基板を図に示されている方向を参照して挿入してください (図6)。

- 基盤ホルダーを図に示されている方向を参照して、挿入してください (図7)。
- 電源装置を挿入します (図8)。

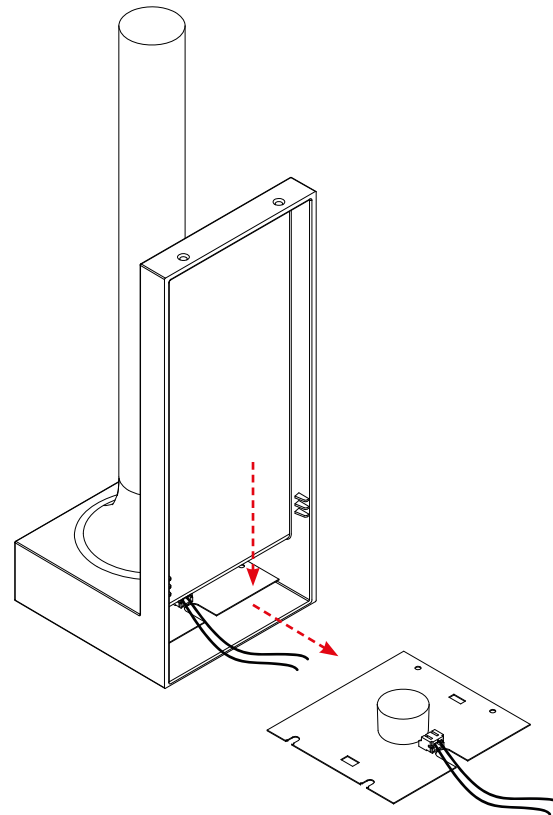
- 放下并抽出电子板 (图 5)
- 用备件替换电子板和电源器, 按照 参考方向插入电子板 (图 6)
- 按照参考方向插入电子板卡座 (图 7)
- 插入电源器 (图 8)

- 전자 카드를 내려서 빼내십시오 (그림 5)
- 카드를 넣는 방식으로 전자 카드와 전원을 교체할 때 방향을 주의하십시오 (그림 6)
- 내부 카드의 지지대를 넣을 때에 방향을 주의하십시오 (그림 7)
- 전원을 넣으십시오 (그림 8)

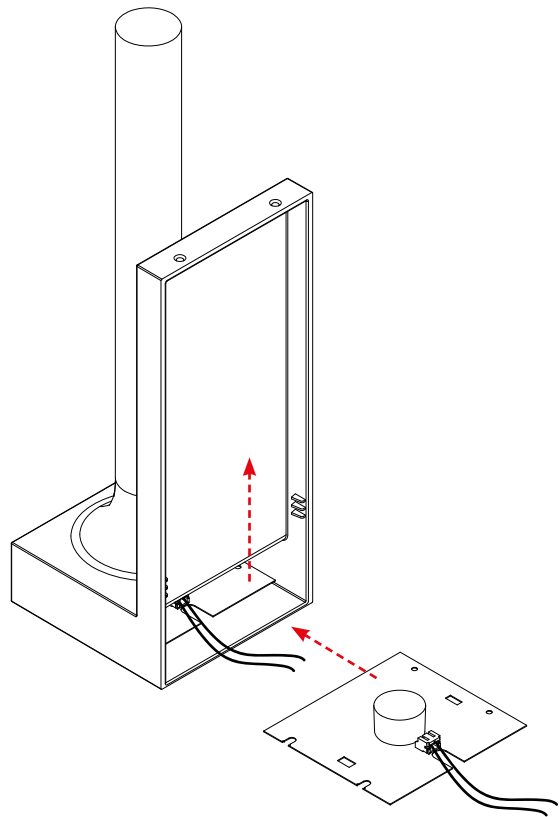
- Опустите и выньте электронную плату (рис. 5)
- Установите запасную электронную плату вместо снятой, соблюдая направление установки (рис. 6)
- Установите прижимную подставку платы, соблюдая направление установки (рис. 7)
- Установите запасной блок питания вместо снятого (рис. 8)

- قم بخفض وإزالة اللوحة الإلكترونية (شكل 5)
- استبدل الشريحة الإلكترونية ومصدر التيار الكهربائي بقطعة الغيار عن طريق إدخال الشريحة التزم بالاتجاه المرجعي (شكل 6)
- أدخل دعامة دفع الشريحة مع مراعاة الاتجاه المرجعي (شكل 7)
- أدخل مصدر الطاقة (شكل 8).

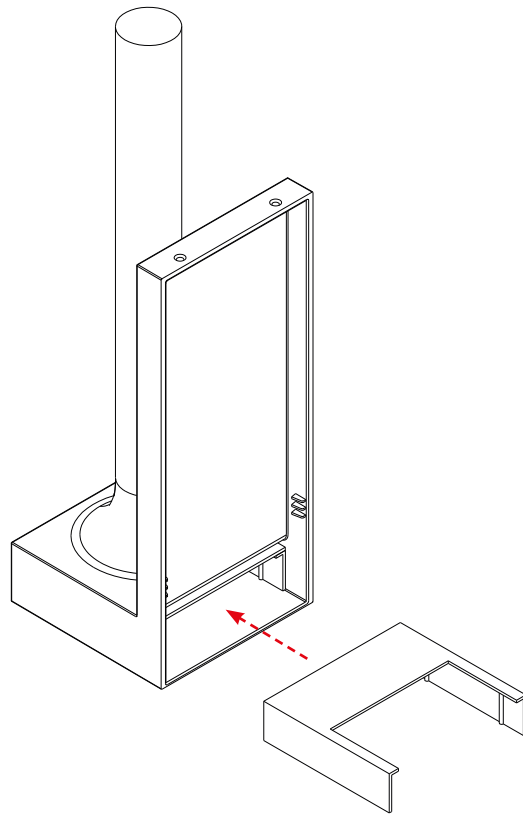
5

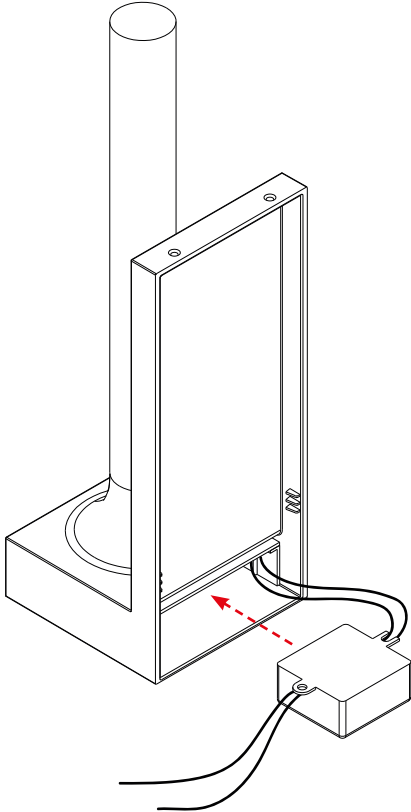


6



7



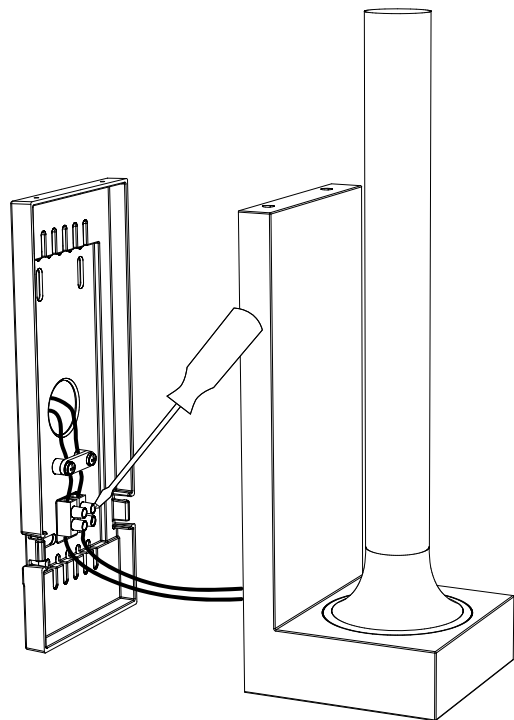


- Ricollegare i cavi al morsetto della basetta con l'ausilio di un cacciavite (fig. 9)
- Fissare il corpo della lampada alla basetta fissata a parete ed avvitare le viti di fissaggio con l'ausilio di un cacciavite (fig. 10)
- Reconnect the cables to the terminal using a screwdriver (fig. 9)
- Fix the body of the lamp to the base secured to the wall and tighten the fixing screws using a screwdriver (fig. 10)
- Die Drähte mit einem Schraubendreher an der Klemme anschließen (Abb. 9)
- Den Leuchtenkörper am Wandsockel befestigen und die Befestigungsschrauben mithilfe eines Schraubendrehers festziehen (Abb. 10)
- Rebrancher les câbles à la borne de l'embase à l'aide d'un tournevis (fig. 9)
- Fixer le corps de la lampe à l'embase fixée au mur et visser les vis de fixation à l'aide d'un tournevis (fig.10)
- Vuelva a conectar los cables al borne de la base con un destornillador (fig. 9)
- Sujete el cuerpo de la lámpara a la base fijada a la pared y apriete los tornillos con un destornillador (fig. 10)
- Voltar a ligar os cabos ao terminal da base com a ajuda de uma chave de fendas (fig. 9)
- Fixar o corpo da lâmpada na base fixada na parede e apertar os parafusos de fixação com a ajuda de uma chave de fendas (fig. 10)
- ドライバーを使用して、ケーブルをベースのケーブルクランプに再び接続します (図9)。
- ランプ本体を壁に固定されたウォールベースに取り付け、ドライバーを使用して、固定ネジを締め付けます (図10)。
- 用螺丝刀将电源线重新连接到端子上 (图 9)
- 将灯体固定于墙上的底座, 并用螺丝刀 拧紧固定螺钉 (图 10)
- 드라이버를 사용하여 바닥에 있는 터미널에 케이블을 다시 연결하십시오 (그림 9)
- 램프의 본체를 벽면에 고정된 바닥에 고정하고 드라이버를 사용하여 고정 나사를 조이십시오 (그림 10)
- Снова подсоедините провода к клеммам, расположенным на основании, с помощью отвертки (рис. 9)
- Прикрепите корпус светильника к прикрепленному к стене основанию и закрутите крепежные вин-ты с помощью отвертки (рис. 10)

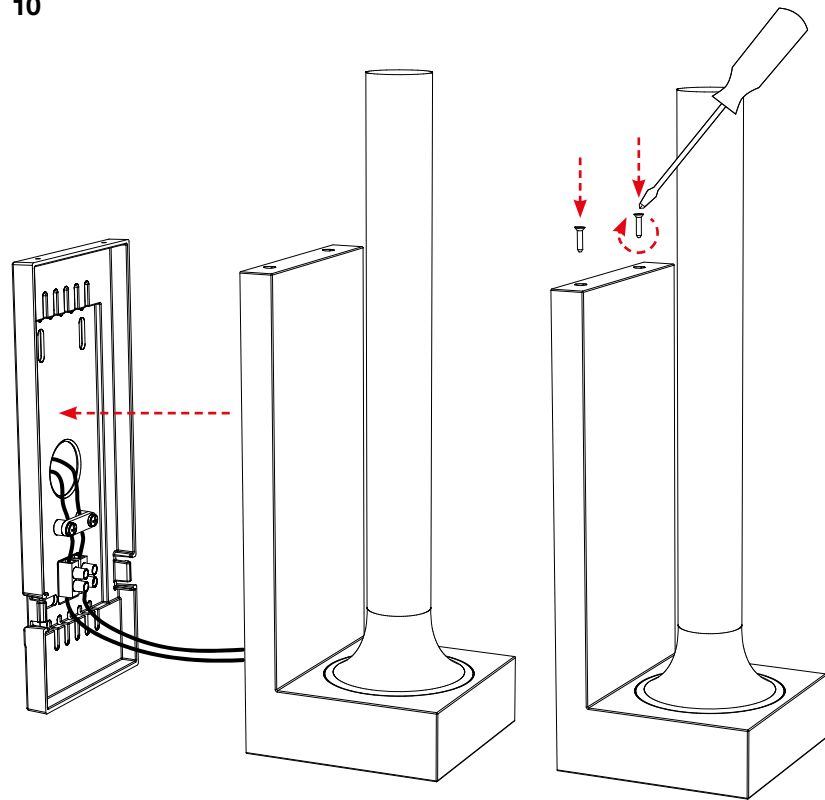
• أعد توصيل الكابلات بطرف توصيل القاعدة باستخدام مفك البراغي (شكل 9)

• ثبت جسم المصباح بالقاعدة المثبتة بالحائط ثم اربط مسامير التثبيت باستخدام مفك البراغي (شكل 10)

9



10







INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Se un prodotto Kartell riporta questo simbolo, deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici. Riciclaggio dei prodotti: non smaltire i corpi illuminanti o i componenti elettrici con i rifiuti domestici, infatti alcuni paesi o regioni prevedono sistemi di raccolta differenziata per lo smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali; se non fossero disponibili sistemi di raccolta differenziata, restituire il corpo illuminante o i componenti al negozio dove è stato acquistato.

USER INFORMATION ON RECYCLING

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment of electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authority. If recycling facilities are not available, return lighting equipment or components to the store where they were purchased.

KUNDENINFORMATIONEN ZUM RECYCLING

Wenn ein Kartellprodukt dieses Symbol trägt, muss es getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Recycling der Produkte: Die Leuchtkörper und die elektrischen Komponenten dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, einige Länder sehen die Mülltrennung für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Materialien vor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, sollte es kein System der Mülltrennung geben, dann geben Sie den Leuchtkörper und die Komponenten dem Geschäft zurück, in dem das Produkt erworben wurde.

INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rapportez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

リサイクルについて

このマークのあるKartell製品は、廃棄の際に家庭ごみと分けて処理しなければいけません。製品のリサイクル: 照明ユニットや電気部品を家庭ごみと混ぜないでください。国や地域により、電気電子部品の分別収集が行われている場合があります。詳細は地元当局にお問い合わせください。分別収集が実施されていない場合は、商品を購入された店舗に照明ユニットや電気部品を引き取ってもらってください。

关于再回收的用户须知

如果 Kartell 的产品上带有此标志，意味着该产品应与家庭垃圾分开处理。产品的再回收: 勿将灯体或电气部件与家用垃圾一起处理，在某些国家或地区会设有专门的分类收集系统，用以处理电气或电子类的垃圾。欲了解详情，请联系当地政府；如果不具备分类收集系统，请将灯体或其元部件返还给您购买本品时的商店。



폐물 재활용에 관한 정보

카르텔 제품에 이 표시가 있다면, 다른 가정 쓰레기로 부터 분리 수거해야 합니다.

제품의 재활용: 조명 기구 본체나 전기 부품을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오. 국가나 지역에 따라 전기 및 전자 물질에 대한 폐기 수거 방법이 다를 수 있습니다.

상세한 정보를 원하신다면, 지방 당국에 문의하십시오. 별도 수거 처리 방법이 마련돼 있지 않을 경우, 상품 구입 장소에 조명 기구 본체나 부품을 반환하십시오.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ, КАСАЮЩАЯСЯ ПРОЦЕДУРЫ УТИЛИЗАЦИИ

Наличие этого символа на изделии компании «Кателл» означает, что утилизация этого изделия совместно с бытовыми отходами не допускается.

Утилизация изделий: переработка светоизлучающих тел или электрических деталей совместно с бытовыми отходами не допускается, в некоторых странах и регионах предусмотрена система дифференцированного сбора отходов для утилизации электрических и электронных компонентов. За более подробной информацией обращайтесь к представителям местной администрации, если система дифференцированного сбора отходов непредусмотрена, светоизлучающие тела или детали следует вернуть в магазин, где было куплено изделие.

معلومات مقدمة للمستخدمين عن إعادة التدوير

إذا كان منتج من منتجات كارتيل "Kartell" يحمل هذه العلامة، فيجب أن يتم التخلص منه بشكل منفصل عن النفايات المنزلية.

إعادة تدوير المنتجات: لا تتخلص من المصابيح أو المكونات الكهربائية مع المخلفات المنزلية، ففي الواقع تتطلب بعض البلدان أو المناطق أنظمة

تجميع مصنف للتخلص من المواد الكهربائية والإلكترونية.

للحصول على المزيد من المعلومات، اتصل بالجهات المختصة المحلية؛ في حالة عدم توافر أنظمة التجميع المصنف، أعد اللبنة والمكونات إلى المتجر الذي قمت بشرائها منه.



IL PACKAGING CONTIENE PREVALENTEMENTE MATERIALE RICICLATO ED È 100% RICICLABILE.

THE PACKAGING CONTAINS MAINLY RECYCLED MATERIAL AND IS 100% RECYCLABLE.

DIE VERPACKUNG ENTHÄLT HAUPTSÄCHLICH RECYCLETES MATERIAL UND IST ZU 100% RECYCELBAR.

L'EMBALLAGE CONTIENT PRINCIPALEMENT DES MATÉRIAUX RECYCLÉS ET EST RECYCLABLE À 100 %.

EL EMBALAJE CONTIENE PRINCIPALMENTE MATERIAL RECICLADO Y RECICLABLE AL 100%.

A EMBALAGEM CONTÉM PREVALENTEMENTE MATERIAL RECICLADO E É 100% RECICLÁVEL.

パッケージには主にリサイクルされた素材が含まれており、100%リサイクル可能です。

包装主要包含可回收材料，并且 100% 可回收。

포장에는 재활용 소재를 주로 사용하였으며 100% 재활용이 가능합니다.

УПАКОВКА СОДЕРЖИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, МАТЕРИАЛ, ПОЛУЧЕННЫЙ ПУТЕМ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ, И НА 100 % ПРИГОДНА ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ.

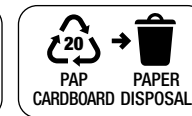
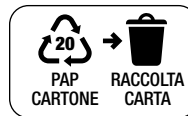
تحتوي العبوة بشكل أساسي على مواد مُعاد تدويرها وهي قابلة لإعادة التدوير بنسبة 100%

INFORMATIVA AGLI UTENTI SUL RICICLAGGIO

Per lo smaltimento dell'imballaggio disassemblare le singole componenti e seguire le seguenti indicazioni o attenersi alle specifiche disposizioni del proprio comune per la gestione dei rifiuti.

INFORMATION FOR USERS: ITALIAN REGULATIONS ON WASTE DISPOSAL

When disposing of packaging, please disassembly the single components and follow the instructions below or follow your local waste management regulations.





STAMPATO SU CARTA RICICLATA - PRINTED ON RECYCLED PAPER - AUF RECYCLING-PAPIER GEDRUCKT
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ - IMPRESO EN PAPEL RECICLADO - IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO - 再生紙にプリント
在再生紙上印刷 - 재생지 인쇄 - ОТПЕЧАТАНО НА БУМАГЕ, ПОЛУЧЕННОЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВТОРИЧНОЙ ПЕРЕРАБОТКИ - مطبوعة على ورق معاد تدويره

Kartell

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • t. +39 02 90012 1 • f. +39 02 9009 1212 • kartell@kartell.it
www.kartell.com